

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,  
un periódico comunitario  
producido y operado en la región.

¡Nueva galería de fotos  
de La Voz! ¿Aparece ahí?  
New La Voz photo gallery!  
Are you there?

www.lavoz.us.com

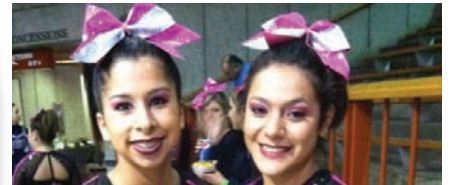


50% ENGLISH – 50% SPANISH  
locally owned and operated  
community newspaper.



© 2013 • La Voz • 50¢

BILINGUAL NEWSPAPER



50% IN ENGLISH!

BILINGUAL  
The Voice  
NEWSPAPER

¡50% EN ESPAÑOL!

El Mejor Periódico Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL NEWSPAPER

¡Feliz Año Nuevo! Happy New Year!

## ¿Qué haría Martin AHORA?

### What would Martin do NOW?

**Martin Luther King, Jr.**  
**Annual Birthday Celebration**  
**Celebración Anual de su Nacimiento**

Domingo 13 de enero • Sunday, January 13, 2013  
Santa Rosa High School Auditorium  
1235 Mendocino Ave, Santa Rosa 95401

5:00-7:30 pm • Middle School and High School Oratories • Keynote: Vince Harper  
of Community Action Partnership (CAP) • Retiring Rep. Lynn Woolsey •  
Afrikan P. featuring Laydee Poetry • THE LOVE CHOIR • Summerfield  
Waldorf School performance • Zenekar & Special Guests  
The Celebration Mass Choir • Awards Presentation •  
Children's Art Contest • Special Children's Program  
(ages 4-8) in a separate room

Monday, January 21, 10 am-4 pm:  
A Day On Not A Day Off  
Community Baptist Church,  
1620 Sonoma Ave,  
Santa Rosa  
Celebrate community!

Both events are FREE  
Info: (707) 795-1044  
Presented by the Martin Luther King  
Birthday Celebration Committee

## Inmigración • Immigration • Los DREAMers

### UNA BIENVENIDA PARA UN MILLÓN DE MIEMBROS DE LA COMUNIDAD

Por Christopher Kerosky WWW.YOURADVOCATE.NET

Ellos vienen todos los días a mi oficina en Santa Rosa. Vienen con paquetes ordenados con la historia de su vida en los Estados Unidos – tarjetas de vacunas, informes escolares, talones de cheque de trabajos que realizaron mientras asistían a la preparatoria, premios que recibieron en la universidad. Los mayores vienen solos o con sus parejas. Los más jóvenes vienen con padres ansiosos. Todos tienen muchas expectativas, están nerviosos pero con esperanza. Estos son los DREAMers, las personas jóvenes que serán protegidas por la Orden Ejecutiva del Presidente Obama, la cual implementó el DREAM Act que el Congreso no pudo pasar. Ellos son los jóvenes indocumentados traídos aquí por sus padres, casi siempre sin visa. Han crecido en nuestro país sin papeles: sin tarjeta de seguro social, sin licencia de conducir, sin un futuro real.

Nuestros condados tienen miles de DREAMers. Ellos asisten a la escuela preparatoria con nuestros hijos. Nos atienden en restaurantes. Muchas veces sobresalen por sus capacidades mientras asisten a la universidad. El norte de la Bahía se ha visto enriquecido por su presencia y aun así ellos han sufrido por el temor, la ansiedad y el desamparo que conlleva el no contar con estado legal en los EEUU. No pudieron obtener ayuda financiera para la escuela o para salir adelante con su carrera. La mayoría no puede conducir legalmente. Si lo hacen, toman el riesgo de ser deportados a un país que muchos de ellos nunca han conocido. Estos son los "ilegales" invisibles que son atacados por las fuerzas contra los inmigrantes. En realidad, ellos son nuestros vecinos.

VEA UNA BIENVENIDA EN LA PÁGINA 6

### A WARM WELCOME TO ONE MILLION MEMBERS OF THE COMMUNITY

By Christopher Kerosky WWW.YOURADVOCATE.NET

Every day, they come to my law office and other law offices all over Sonoma County. They come with tidy stacks of records from their years of life in the United States — vaccination cards, dog-eared school grade cards, pay stubs from high school jobs, college awards. The older ones come by themselves or with their spouses. The younger ones come with anxious parents. All of them are expectant, nervous, hopeful.

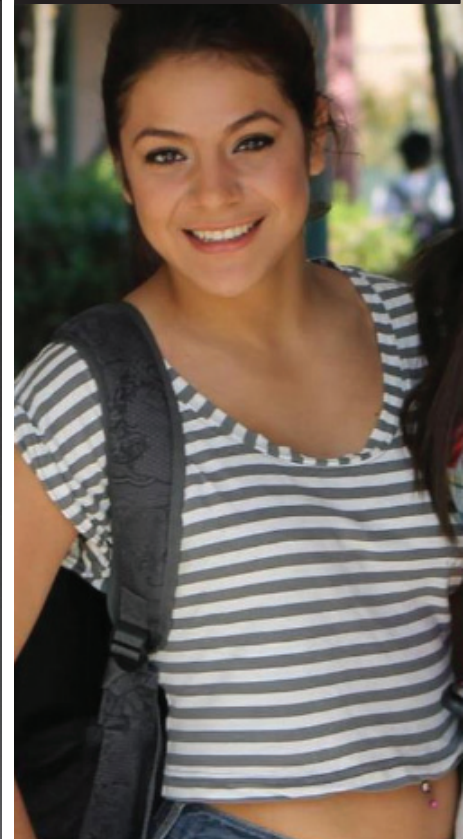
These are the DREAMers, the young people covered by President Obama's Executive Order, effectively implementing the DREAM Act which Congress could not pass. They are undocumented youth brought here by their parents, usually without a visa. They have grown up in our county without papers: without a social security card, without a driver's license, without a real future.

The North Bay has many thousands of DREAMers. They attend high school with our kids. They wait on us at restaurants. They often excel at community colleges or university. Our county has been enriched by their presence and yet they have suffered with the fear, the anxiety and the helplessness that goes along with lacking legal status from the U.S. government. They were unable to get school financial aid or move forward with a career. Most cannot even drive legally. If they did, they risked being deported to a country many of them never knew. These are the invisible "illegals" that the anti-Immigrant forces in this country like to attack. In fact, they are our neighbors.

SEE WARM WELCOME ON PAGE 4

DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS,  
UN ENTENDIMIENTO

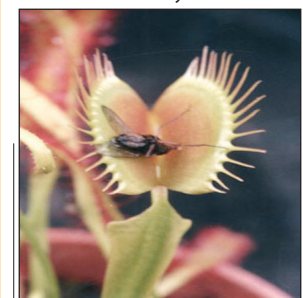
TWO LANGUAGES, TWO CULTURES,  
ONE UNDERSTANDING



La estudiante de la localidad, Alexis Vargas, se vio involucrada en un trágico accidente automovilístico y actualmente se encuentra varada en un hospital mexicano con lesiones serias y una gran deuda. Alexis es líder en el programa Peer Outreach, es cinta roja de Tae Kwon Do, bailarina, porrista y participante del Programa para la Universidad en la Escuela Preparatoria Elsie Allen. Visite [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com) para obtener información de los próximos eventos para recaudar fondos o bien deposite su donación en el Redwood Credit Union, cuenta #192288, bajo el nombre de Gabriel Vargas. Vea la historia en la pág. 8.

Local student, Alexis Vargas, was involved in a tragic car accident and is stranded in a Mexican hospital with serious injuries and mounting debt. Alexis is a Peer Outreach Leader, Tae kwon do red-belt, dancer and varsity cheerleader enrolled in the University Program at Elsie Allen High School. Visit [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com) for upcoming fundraisers or donate to Redwood Credit Union Account #192288 under the name Gabriel Vargas. Story on page 8.

La Planta Carnívora — quien tiene mandíbulas para devorar insectos desprevenidos — un poema de Radha Weaver. Entretenido y educativo a la vez. Vea la página 7.



The Venus Flytrap — a carnivorous plant that has bug-eating jaws — a poem by Radha Weaver. Entertaining and educating at the same time.



Spiro K. Pistolas  
Abogado de accidentes en el  
trabajo. Si no gana, no paga.  
Llámenos hoy mismo para  
ayudarlo. 707 864-2000 ó  
510 734.0367.  
Please see ad on page 10.

## ¡Estudiante de la localidad se encuentra herida en México y necesita ayuda! • Local student needs our help!

### ¡ALEXIS VARGAS NECESITA DE NUESTRA AYUDA!

*Joven cinta roja en Tae Kwon Do y miembro del equipo de porristas de su escuela se encuentra varada en México, grave y con una gran deuda*

Por Ruth González, PERIÓDICO BILINGÜE LA VOZ

**Nuestra comunidad en Santa Rosa aún se encuentra consternada por el trágico accidente automovilístico que dejara como consecuencia a diversos residentes de Santa Rosa gravemente heridos, asimismo, y desafortunadamente, que cobrara la vida de Rosa María Torres García, quien fuera administradora de la famosa guardería infantil, Happy Faces. Rosa María viajaba con su esposo Francisco, sus hijos, Cristina y Danny, así como su sobrina Alexis Vargas y su sobrino Steven Vargas cuya madre había volado por anticipado al país vecino. Habían viajado para visitar a los abuelos en Navidad. El accidente ocurrió en Saltillo, Coahuila dos días antes de Navidad. Todas las personas que viajaban en el automóvil sufrieron lesiones, excepto por Steven Vargas, con once años de edad, quien ayudó a todos a salir del automóvil y vio como subía la adrenalina de su tío, Francisco, mientras levantaba su vehículo, una camioneta Chevy Tahoe 2001, lo cual permitió a Steven sacar a su hermana, Alexis, de diecisiete años de edad, quien se encontraba debajo de una de las llantas.**

El seguro de Francisco García realizó todos los procedimientos necesarios para que su familia volara a un hospital de Texas donde recibieron diferentes cirugías. Sin embargo, Alexis y Steven, están cubiertos por Medi-Cal, el cual no cubre los gastos de transporte o médicos fuera de los EEUU. Dos días después, el padre de Alexis y Steven, Gabriel Vargas, quien es promotor de salud del Hospital Memorial, llegó al Hospital Christus Muguerza, ubicado en Saltillo.

"Alexis ha recibido diversas operaciones quirúrgicas en uno de sus ojos, en una pierna y en un pie", dijo el padre. "Además, Alexis desarrolló una infección y las placas de metal que tenía tuvieron que ser removidas y reemplazadas de nuevo. Los doctores y el personal del hospital han sido maravillosos. Nos sentimos muy agradecidos por su grandiosa ayuda. Estos doctores han salvado el ojo y la pierna de mi hija. Están tratando de ayudarnos y nos han otorgado un descuento. La madre de Alexis y yo nos encontramos con ella en estos momentos. Una pareja que llegó al lugar del accidente nos ha estado ayudando. Nos abrieron las puertas de su casa. Lo único que han querido hacer es ayudarnos, asimismo nos ayudaron a reunir mucha de las pertenencias después de que sucediera el accidente. Me siento muy agradecido por su ayuda. Sus nombres son Francisco y Carmen. Nos invitaron a cenar esta noche a mi esposa y a mí... pero bueno, nosotros no queremos despegarnos de Alexis", dijo Francisco en voz baja.

Alexis Vargas es más que tan sólo una cara bonita. Porta una cinta roja de Tae Kwon Do, es miembro del equipo de porristas de la Escuela Secundaria Elsie Allen y anhela ser periodista de televisión. Es una voluntaria de la comunidad y está involucrada en el movimiento político de la localidad. Gerardo Sánchez, de la Academia de Artes Marcial Cali Kicks, es el Mater de Tae Kwon Do y amigo de Alexis, de su hermano Steven y de su padre, Gabriel. "Alexis recibió una medalla de plata en el concurso de MexGames en Long Beach, el cual tuvo una duración de una semana, el pasado mes de abril. Fue un concurso de nivel cinta negra para obtener cinta roja. Su padre también obtuvo el segundo lugar en esta división. Alexis, su papa y su hermano han sido mis estudiantes por alrededor de seis años. Uno nunca puede estar preparado para estas cosas. Cuando Gabriel llamé para informarnos sobre esta mala noticia, tratamos de ayudarlo para que tomara un vuelo de Santa Rosa lo más pronto posible y aun así esto tomó dos días, cuatro conexiones y un viaje en autobús para poder llegar donde se encuentra su hija. El transportar a Alexis a los EEUU tendría costo de \$15,000 dólares, dinero con el que sus padres no cuentan. Hace algunos días los gastos médicos ya habían alcanzado un costo de \$20,000 dólares y Alexis no puede dejar el hospital si estos servicios ya recibidos no son pagados. Acabamos de realizar un evento para recaudar fondos en nuestra clase y se han reunido \$1,500 dólares en donaciones. Vamos a tener otro evento para recaudar fondos y esperamos tener más eventos durante todo el mes. Efrén Carrillo realizará otro evento el 27 de enero de 2013, en el Finley Hall o Grace Pavilion. Ya se abrió una cuenta bancaria en el Redwood Credit Union, bajo el nombre de Gabriel Vargas. El número de cuenta es 192288. Todos están haciendo lo que pueden para ayudar".

No se pierda la oportunidad de participar en los eventos para la recaudación de fondos en beneficio de Alexis Vargas. Visite nuestro sitio web en [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com) para informarse sobre los detalles de los próximos eventos para recaudar fondos. Visite el sitio Web de la Academia de Artes Marciales Cali Kicks en [www.calikickstk.com](http://www.calikickstk.com) y conéctese con ellos a través de Facebook para que obtenga la última información sobre estos eventos.



### ALEXIS VARGAS NEEDS OUR HELP!

*Local Peer Leader, Taekwondo Red-belt, Cheerleader stranded in Mexico with injuries and mounting hospital expenses*

Por Ruth González, PERIÓDICO BILINGÜE LA VOZ

**Our Santa Rosa community is still reeling from the shock of a tragic car accident that left several residents gravely injured and took the life of Rosa María Torres García, manager of the popular day care, Happy Faces. Traveling with García was her husband Francisco, their children Cristina and Danny as well as her niece Alexis Vargas and nephew Steven Vargas whose mother had flown out ahead of them. They were en route to visit the grandparents for Christmas. The accident occurred in Saltillo, Coahuila two days before Christmas. Everyone in the car was injured except for eleven-year-old Steven Vargas who helped everyone out of the car and then watched as his adrenaline-pumped uncle, Francisco, lifted the 2001 Chevy Tahoe; allowing Steven to pull his seventeen-year-old sister Alexis out from under a tire.**

Francisco García's insurance flew his family to a hospital in Texas where they have undergone several surgeries. Alexis and Steven Vargas however, are covered by Medi-cal which doesn't cover transportation or medical expenses out of the country. Their father, Gabriel Vargas, a health promoter at Memorial Hospital, arrived at the Christus Muguerza Hospital in Saltillo two days after the accident.

"Alexis has had several operations to her eye, leg and foot," he said from Alexis's bedside. "She developed an infection and the metal plates had to be removed and then replaced. The doctors and staff here have been wonderful. We are very grateful for their help. They have saved my daughter's eye and her leg. They are trying to work with us, giving us a discount. Her mother and I are at her side right now. A couple that arrived soon after the accident has been helping us out. They have opened their home to us. They just want to help and they gathered a lot of the belongings after the accident. I am very grateful for their help. Their names are Francisco and Carmen. They invited us to eat with them tonight but my wife and I... well, we just stay here with Alexis," he trailed off in a low voice.

Alexis Vargas is more than just a pretty face. She is Peer Leader, dancer, Tae kwon do redbelt and is a varsity cheerleader at Elsie Allen High School. She volunteers in the community, is involved in rotary and local politics. Gerardo Sanchez, of Cali Kicks Martial Arts Academy, is Tae kwon do Master and friend to Alexis, her little brother Steven and her father, Gabriel.

"Alexis received a silver medal at the week-long MexGames in Long Beach, this last April. It was a black-belt level competition for a red-belt. Her father also placed second in his division. They've been my students for about six years... You can never be prepared for certain things. When Gabriel called with the bad news, we tried to get him on a flight out of Santa Rosa as soon as possible and it still took him two days, four connecting flights and a bus ride to reach his children. To transport Alexis would cost \$15000 that they don't have. The medical expenses had reached \$20000 some time ago and they can't leave unpaid bills. I held a U-Jam fundraiser class and it gathered \$1500 in donations. I'm having another one today and hopefully more events throughout the month. Efrén Carrillo is having a benefit event on January 27, 2013 at Finley Hall or Grace Pavilion. There is an account set up for donations at Redwood Credit Union under Gabriel Vargas's name, account #192288. People are trying to do what they can to help."

Don't miss this month's fundraising events for Alexis Vargas. Check our website at [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com) for upcoming fundraisers. Visit Cali Kicks Martial Arts Academy at [www.calikickstk.com](http://www.calikickstk.com) and connect with them on facebook to get notices of U-Jam fundraisers.

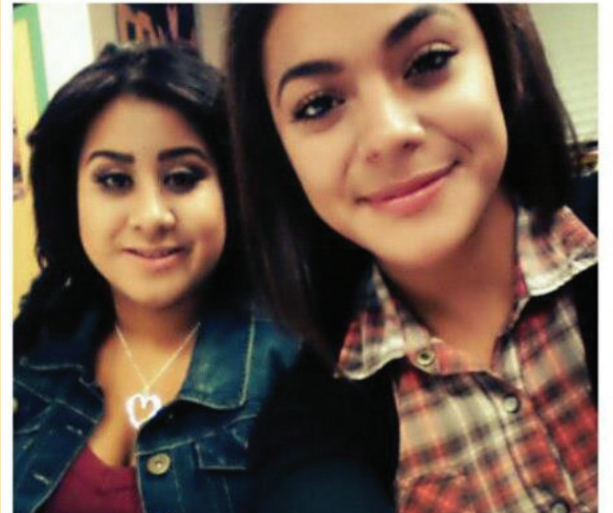
"Actualmente participo en un programa universitario que me motiva a obtener buenas calificaciones. Para el futuro, planeo asistir a una universidad y lograr mi meta de convertirme en una periodista de televisión. Además participo en el programa de Peer Outreach porque quiero hacer que mi comunidad esté consciente de los problemas de salud mental que existen entre nosotros y espero poder ayudar a personas que padezcan estos problemas", comparte Alexis Vargas en su perfil como miembro de **Sonoma County Peer Outreach Coalition** (Coalición para el Alcance de Compañeros del Condado de Sonoma).

"I'm currently in the university program which motivates me to obtain good grades. In the future I plan to attend a University and pursue my goal of being a television broadcaster. I'm in the Peer Outreach program because I want to make my community aware of the mental health issues that are among us and hopefully be able to help people with these problems," shares Alexis Vargas on her profile as peer leader and member of the **Sonoma County Peer Outreach Coalition**.



Alexis Vargas posa para esta fotografía tomada durante el torneo de Tae kwon Do MexGames de 2012 junto a Gerardo Sánchez, el Master de Tae Kwon Do de la Academia de Artes Marciales Cali Kicks. Alexis es cinta roja y obtuvo el segundo lugar en este torneo.

Alexis Vargas poses at the 2012 MexGames Tae kwon do Tournament with Gerardo Sanchez, Tae Kwon Do Master of Cali Kicks Martial Arts Academy. Alexis is a red-belt and received second place in the tournament.



Alexis Vargas y su prima y compañera en el equipo de porristas de Elsie Allen, Cristina García, estaban viajando juntas para visitar a sus abuelos cuando se vieron involucradas en un accidente automovilístico trágico. Cristina perdió a su madre, Rosa María Torres García, y ha recibido diversas operaciones quirúrgicas en un hospital de Texas donde su padre y su hermano también fueron atendidos. Alexis se encuentra varada en un hospital mexicano con una pierna que sufrió de aplastamiento y gastos médicos que cada día aumentan. Sus compañeras de porra han recaudado fondos para las dos primas.

Alexis Vargas and her cousin and fellow EAHS varsity cheerleader, Cristina García were traveling together to visit their grandparents when they were involved in a life-altering car accident. Cristina lost her mother, Rosa María Torres García, and has undergone several operations in a Texas hospital where her brother and father were also admitted. Alexis is stranded in a Mexican hospital with a crushed leg and mounting medical expenses. Fellow cheerleaders are raising funds for the two cousins.



Alexis Vargas es líder en el programa Peer Outreach, es cinta roja, es porrista y bailarina de la Escuela Preparatoria Elsie Allen.

Alexis Vargas is a Peer Outreach Leader, Tae kwon do red-belt, dancer and varsity cheerleader at Elsie Allen High School.

Not only are these young ladies talented cheerleaders with amazing spirit and dedication but more importantly they are beautiful and promising young ladies. Please donate as they have a very long journey in their road to recovery.

Denise Siedentopf • Santa Rosa, CA

Join "La Voz Bilingual Newspaper Fans" on Facebook for updates



Thanks to **Ana Ochoa**, here with **Gerardo Sanchez** (middle) for supplying us with these great photos! She's got his back! Diversos miembros de la comunidad se reunieron para recaudar fondos en beneficio de Alexis en el evento de la clase para estar en forma de U-Jam, en la Academia de Artes Marciales de Cali Kicks. Visite nuestro sitio Web [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com) para obtener información sobre fechas de eventos futuros para recaudar fondos. Únase a nosotros en Facebook para obtener más información. Community members gathered together to raise funds for Alexis with a U-Jam fitness class fundraiser at Cali Kicks Martial Arts Academy. Check our website, [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com) or the **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page** for future dates. Join the Facebook Group, "La Voz Bilingual Newspaper fans" for updates.



**Alexis Vargas** ayudó a recaudar fondos para que ocho estudiantes de Elsie Allen pudieran viajar a Escocia. Uno de los premios más codiciados fue una camiseta autografiada por la estrella mexicana de fútbol soccer, "El Chicharito". **Alexis Vargas** helped raise funds for eight EAHS students to travel to Scotland. A coveted raffle prize was a signed t-shirt from Mexican soccer star "El Chicharito".



**Storage Master**  
1435 Sebastopol Rd  
Santa Rosa  
707-578-3299

**10 x 10 Super Special**

**\$75 per month**

**\$75 por mes**



Limited Time Only  
Por Tiempo Limitado

[storagemastersr.com](http://storagemastersr.com)



**2013**

**Register for classes at Mendocino College**  
**Make a resolution you can keep**  
**Classes begin January 22**

Regístrate en las clases de Mendocino College. Hazte un propósito que puedas cumplir. Puedes registrarte en internet durante los 7 días de la semana, las 24 horas del día.



Register online **24/7**

**Mendocino College**

[mendocino.edu](http://mendocino.edu)

servicios a bajo costo de esterilización

muestre su amor

haga una cita hoy

1 (800) 427-7973

[www.theanimalshelter.org](http://www.theanimalshelter.org)

Sonoma County Animal Care & Control



low-cost spay & neuter

show your love

make an appointment today

1 (800) 427-7973

[www.theanimalshelter.org](http://www.theanimalshelter.org)

Para residentes del condado de Sonoma. Solamente con cita.

Sonoma County Animal Care & Control

quíereme esterilízame

love me fix me

For residents of Sonoma County and by appointment only

